

The background is a vibrant, textured pinkish-red. Overlaid on this are several dark, almost black, intricate shapes that resemble stylized, organic forms or perhaps abstract figures. These shapes have pointed, conical tops and complex, swirling internal patterns. The overall composition is dynamic and layered.

**Christian**

**Morgenstern**

**BU** básně



# BUBásně

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na  
[www.ivysehrad.cz](http://www.ivysehrad.cz)  
[www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)

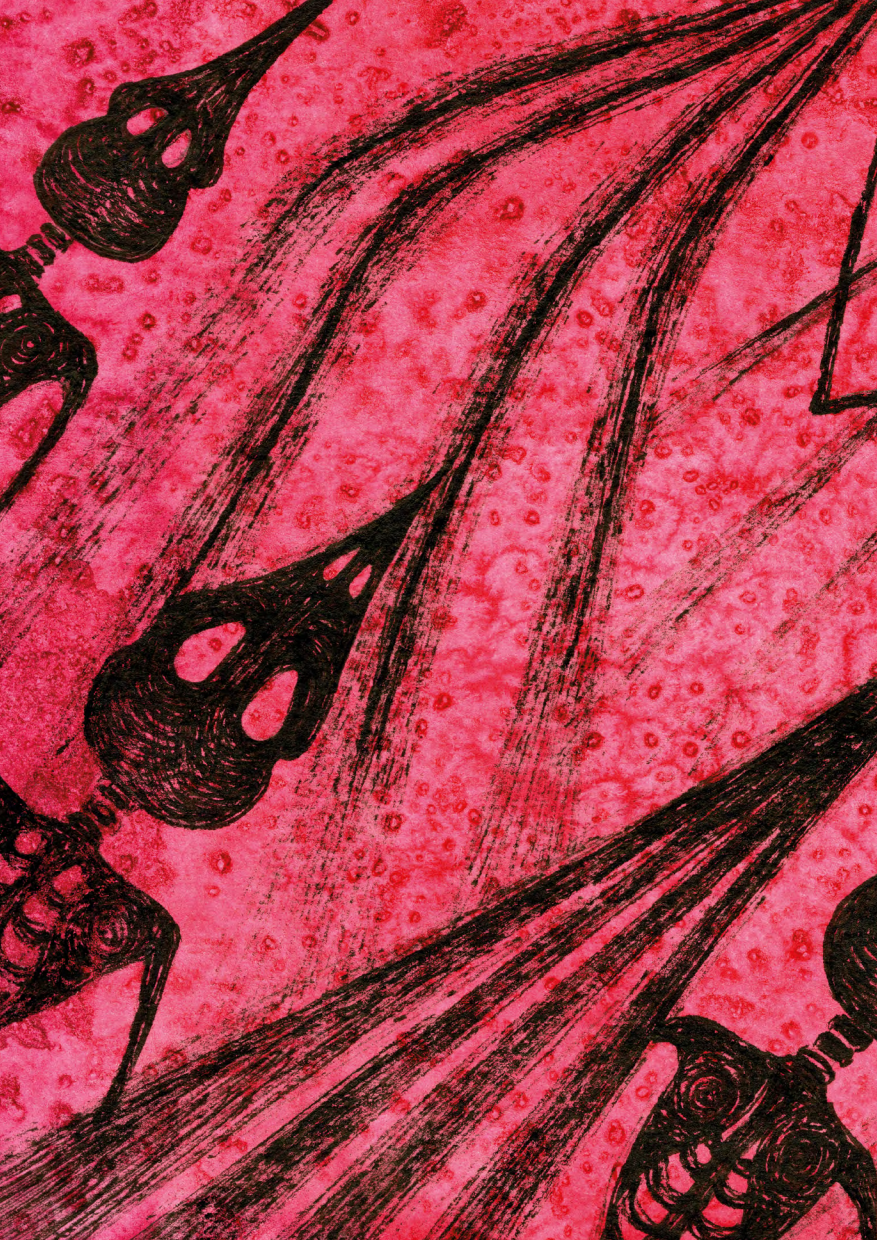


**Christian Morgenstern**  
**BUBásně – e-kniha**  
Copyright © Albatros Media a. s., 2021

Všechna práva vyhrazena.  
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována  
bez písemného souhlasu majitelů práv.

  
**ALBATROS** MEDIA

**Christian Morgenstern BÚásně**



The background is a vibrant, textured red. Overlaid on this are several black, ink-like shapes that resemble stylized, elongated leaves or petals. These shapes have intricate, swirling patterns and pointed tips. Some shapes are more solid, while others are more delicate and web-like. The overall composition is dynamic and expressive, with the black shapes appearing to be drawn or painted onto the red surface.

**Christian**

**Morgenstern**

**BU** básně

VYŠEHRAĐ

Z německých originálů  
přeložili Jana Pokojová a Jan Janula

Tato kniha vychází s podporou Ministerstva kultury ČR

Translation © Jan Janula, Jana Pokojová, 2021

Illustrations © Karolina Žitná, 2021

ISBN tištěné verze 978-80-7601-560-9

ISBN e-knihy 978-80-7601-567-8 (1. zveřejnění, 2021)

ISBN e-knihy 978-80-7601-568-5 (1. zveřejnění, 2021)

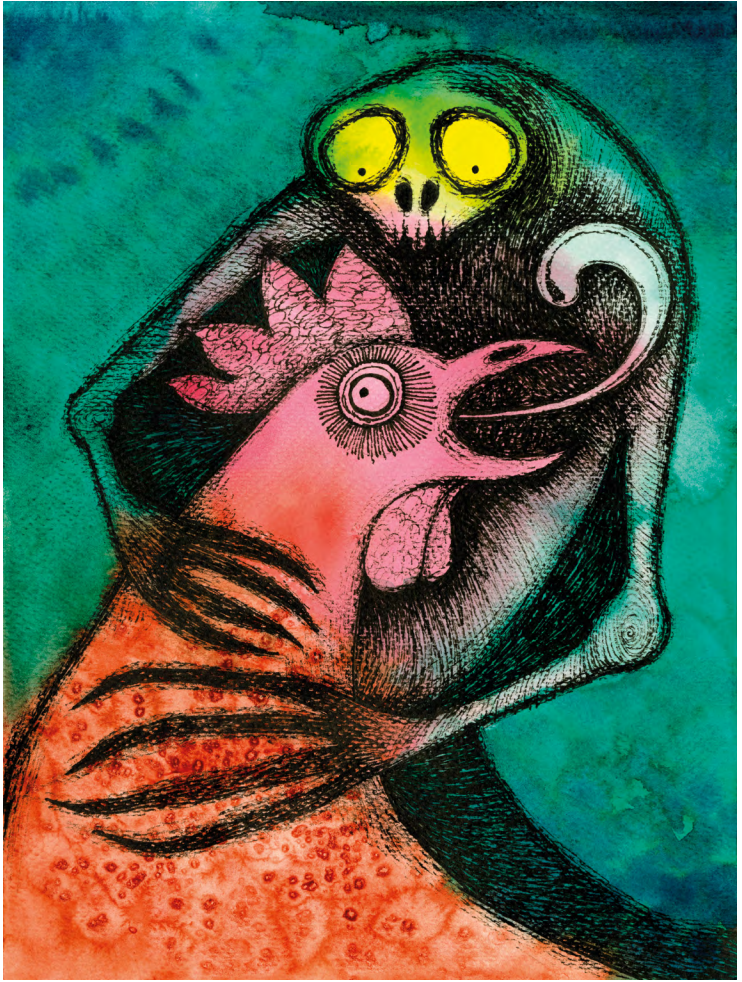
ISBN e-knihy 978-80-7601-566-1 (1. zveřejnění, 2021)

## Bez oka by nebyl svět

Christian Morgenstern. Psal se rok 1957, když jsem ponejprv zaznamenal jeho jméno. Zpíval jsem tou dobou své pošetilé písničky ve vinárně Reduta a tam si mě přišel poslechnout můj vzdělanější kamarád Ivan Vyskočil. A ten to jméno vyslovil. Privil, že je vidět, že jsem četl Morgensterna. Jenomže já nevěděl, o koho jde. Ivan mě pak s lyrikou pana Christiana seznámil a mně došlo, že ano, ty jeho básničky jsou mně blízké, a přátelství s nimi se rozpoutalo: četl jsem je zas a znova a za chvíli jsem mnohé z nich uměl nazpaměť, aniž bych se je učil.

Začal jsem se zajímat o jejich překlady, sehnal jsem si i knihy s německým originálem, četl jsem a žasl, žasl jsem a četl, a tak pořád dokola. A nesmírně mě zajímaly ty nejrůznější překlady, to úsilí českých poetů a překladatelů zaobírat se verbálním humorem té hravé poezie a někde v duši, o níž se domnívám, že ji mám, vznikala touha taky se vyrovnat s tou krásnou poetikou hračiček, blbůstek a slovních kotrmelců a pokusit se zasnoubit je s češtinou. Zatím se to nestalo, a tak jen sleduji, jak mě předbíhají jiní odvážlivci, a jelikož jsem prost zavidist, raduju se, když se jim dílo daří. Neboli přeju všem čtenářům, aby povedená knížka, kterou třímají v ruce, jim udělala tolik radosti jako mně.

Jo, a abych nezapomněl: jmenuju se **Jiří Suchý** a jsem český komediant a od roku 1957 obdivovatel Christiana Morgensterna.





## **BUBÁSEŇ**

Hrůzepice straškvílí  
skrz kostimorkodřeň,  
jinotajka popíjí  
a mŕběs rdousí sen.